

IXCARTA SANTIAGO

Santiago c̄aṭaṭchiuínán judíos tí tatakahuan̄in̄it

¹ Aquit Santiago tí ccamacamaxqūin̄it quilatámat Dios y Quimpuchinacán Jesucristo. C̄paxahuá c̄cahuaniyán kalhén huixín judíos tí takahuan̄in̄it can̄ihuá pulataman̄.

² Litacamán, huixín capaxahuátit n̄i c̄akatuyúntit acxni lakchipin̄átit tú cal̄icxilhcan̄átit; ³ porque acxni cal̄icxilhcan̄átit para x̄licana tancs lip̄ahuan̄átit Dios huixín catz̄iniyátit la nat̄ayaniyátit maklht̄inan̄átit tú malacn̄un̄it. ⁴ Para huixín talayátit tú cal̄icxilhcan̄átit n̄i c̄aktzank̄átit xlacata nat̄ayaniyátit tancs latapayátit, xlacata nam̄ataxtucátit talacap̄astacni y xlacata n̄itú nal̄imakatzankayátit.

⁵ Pero para chatum huixín tzank̄an̄i talacap̄astacni camáksquilh Dios porque xlá camaxquí huak cristianos talacap̄astacni n̄ima tamaclacasquín y n̄i lihuán astán; xlá maxquí tí maksquín ixtalacap̄astacni.

⁶ Huata tamaclacasquini nac̄anajlá ixlihuak ixnacú x̄licana ama maxquí tú maksquín, n̄i c̄aklhuhuátnalh. Porque tí aklhuhuátnán tatalacastuca la chúchut xalac pupunú acxni takstampuyahuá, un̄ limín y lin̄ n̄ita lacasquín. ⁷ Y tí chuná namá ixkásat n̄i capuhua ama maxquí Dios tú maksquín. ⁸ Namá cristiano n̄icxni aktum huil̄i ixtalacap̄astacni y siempre taklhuhuí acxni tú tlhauaputún nac̄ ixlatámat.

Chatunu camatlánih tú maxquí Dios

⁹ Capaxáhuah namá cristiano tí nítú kalhí porque tí lipaxahuá tú kalhí Dios limanú talipau cristiano. ¹⁰ Na capaxáhuah namá ricoj cristiano tí huak kalhí acxni Dios limakxtaka calitánulh la catihuá chixcú, porque namá tí huak kalhí ama makapalá la makapalá xaxánat. ¹¹ Chatum cristiano tí huak kalhí ama laclakó lata scujma nahuán na chuná la quitaxtú acxni taxtú chichiní, ixlitihueke limascaá licúxtut camayujní itxánat y lata tú ixlilán ixkalhí laclakó.

Tí tayaní tú licxilhcán capaxáhuah

¹² Capaxáhuah ni cakatúyulh namá cristiano tí tayaní talá tú licxilhcán porque tí tayaní Dios ama maxquí ixtaxokón y huá namá lipaxáu latáman nima camalacnüninit tí talakalhamán. ¹³ Acxni chatum cristiano lakchán tlahuaputún tú ni tlan ni calacpúhuah: “Dios quiaktlakahua-cama cactláhualh tú ni tlan.” Porque Dios ni lakatí tlahuá tú ni tlan, ni para tí aktlakahuacá catláhualh tú ni tlan. ¹⁴ Porque chatunu cristianos kalhí liccájnít ixkásat, ixacstu maxtú liccájnít ixtalacapaścacni tlahuaputún tú ni tlan y aktlakahuacá catzacátnalh. ¹⁵ Chatum cristiano liccájnít ixkásat maxtú liccájnít talacapaścacni catzacátnalh y acxni tatayaníttá liccájnít talacapaścacni aktlakahuacá catzacátnalh y acxni tzacaťnán miníní naxokonán calínín.

Dios macamín lata tú tlan kalhiyáu

¹⁶ Litacamán tí ccalakalhamán, ni catakskahuítit; ¹⁷ lata tú tlan kalhiyáu y lata tú tlan quincamasquihuicanán, Dios tí

huí talhmán macaminít, malakachá namá Quinticucán tí kalhí staranca taxkáket y xlá n̄icxni ama talakxtapalí la tlan catzí, n̄icxni ama quincakxtakmakanán capaklhtutá. ¹⁸ Dios kalhí tancs talacapaścacni y ixtachihuín calakxtapaliniť quilatamaścán xlacata nalitanuyáu ixcamán tí ama calakalhamán pues chuná lacasquinít.

Tí kaxmata ixtachihuín Dios camakantáxtilh

¹⁹ Liťacamán tí ccalakalhamán, aquit clacasquín çatunu cacatzínilh sok kaxmata tú liťachihuínancán, pero n̄i sok cachihuínalh tí lanca ixquilhni, n̄i para sok casítzilh. ²⁰ Porque amá cristiano tí sok s̄itzí n̄i makantaxtí la lacasquín Dios tancs calatámalh. ²¹ Liťacamán, aquit camaksquinán calakmakántit lata tú n̄i tlan y lixcájniť tlahuayátit y calimакxtáktit calitlán lipaxáu castaclí namá ixtachihuín n̄ima chancanít nac minacujcán porque namá ixtachihuín Dios tlan lakmaxtú milistacnicán.

²² Pero tamaclacasquiní camakantaxtítit namá ixtachihuín Dios, n̄i huata cakaxpáttit porque entonces micstucán takskahuiyátit. ²³ Namá cristiano tí huata kaxmata ixtachihuín Dios y n̄i makantaxtí tatalacastuca la çatum cristiano tí huata lacaxxilhcán nac espejo. ²⁴ Acxila la tasí ixlacán, pero huata an, aktzonksuá la lacahuán. ²⁵ Pero capaxáhualh n̄i cakatúyulh amá tí makachakxí tancs ixtachihuín Dios, namá tachihuín n̄ima tlan calakmaxtú cristianos, y takoké tú masí; xlá n̄i huata kaxmata namá tachihuín y aktzonksuá, sino que makantaxtí tú kaxmata.

26 Para cha_tum cristiano li_tanú tancs lakachixcuhuí Dios pero ñi lá ma_paksí itsimák_{at}, ixacstu ta_kskahuí nac ixnacú porque tí chuná jaé lá, ñitú li_macuán nahuán tancs lakachixcuhuí Dios. 27 Namá tí Dios ca_limacán tancs talakachixcuhuí huá tí talilakachixcuhuí nac ixlatama_tcán, la lacputzá tamaktayá li_maxken, la ta_cxilhacachán viudas tí ta_kxtakajná_n y ñi talacasquín cacapásalh tú ñi tlan huí ca_quilhtamacú.

2

Huak cristianos acxtum catarlacachánih

1 Li_tacamán, huixín tí li_pa_huanátit Quimpuchinacán Jesucristo, caminiyán acxtum nacalacachipiniyátit huak cristianos, ñití calakmakántit. 2 Porque catunu quitaxtú ana ní tamakstokátit, para tanú cha_tum cristianos tí makanú anillo xla oro y ma_tclán lhakananít, y ña tanú cha_tum cristiano tí li_hakananít laklhchú lhák_{at}; 3 huixín huaniyátit amá tí ma_tclán lhakananít: “Juú catahuila huí aktum tlan putáhuilh.” Pero amá tí ma_tclixcájnít lhakananít huanicán: “Huix nanú cataya, o catahuila catiyatni.” 4 Para chuná jaé layátit, ¿ñi puhuanátit xlacata lalakmakampanántit entre li_tacamán y li_tanupanántit la namá jueces tí ñi tancs tatlahuá justicia porque ñi tlan ixtalacapastacnicán?

5 Li_tacamán tí ccalakalhamán, cakaxpáttit tú cama ca_huaniyán. ¿Ñi catziyátit xlacata Dios calacsacñit tí ñitú takalhí juú ca_quilhtamacú xlacata ma_s tancs natalipahuán que tí lhuhua tú kalhí, y amá tí nacamacamaxquí amá tapaxahuán ñima malacnūñit ama camaxquí nac ixtapáksit

tí talakalhamán? ⁶ Pero huixín n̄i caj maktum lakmakanitántit tí pobre. ¿N̄i catziyátit xlacata huá namá ricos camakxtakajniyán y caxuatalinán nac ixpumapaksincán jueces? ⁷ ¿N̄i aksanátit xlacata xlacán tí tzapu talikalhkamanán ixtacuhuini namá lanca Quimpuchinacán tí kalhapalátit acxni lipahuántit?

⁸ Para huixín xlicana makantaxtiyátit namá lanca ixlimapaksín Dios n̄ima huan nac Escrituras: “Cacalalhámanti huak mintacristianos n̄a chuná la huix lacasquina calakalhamanca”, sn̄un tlan tú tlahuayátit. ⁹ Pero para huixín lalakmakanátit entre litacamán tlahuayátit talakalhín y minini naxokonánitit la huan ixlimapaksín Dios. ¹⁰ Porque para chatum cristiano litanú makantaxtí huak ixlimapaksín Dios, pero limakatzanká aktum tú lihuán Dios min litamakxtaka la cacalitzacátnalh huak ixlimapaksín Dios. ¹¹ Caksántit amá chatum Dios huá: “N̄i catatzacátnanti tí makaxtoka”, y pihú huá: “N̄i camakni mintacristiano.” Huá ccalihuanian para chatum tí tatzacátnán tí makaxtoka pero makni ixtacristiano litanú la cakaxmatmákalh huak ixlimapaksín Dios. ¹² Cristo quincalakmaxtunítan huá liminini nachihuinanátit y nalatapayátit la tí tapaxcatcatzini Dios ixtalakalhamán y huá litamakantaxtiputún ixlimapaksín. ¹³ Porque acxni nacatlahuá taxokón huak cristianos n̄i ama calakalhamán tí n̄i talakalhamanit ixtacristianoscán; pero tí talakalhamanit ixtacristianos ama tatayaní amá chichini acxni namín tlahuá taxokón.

Tí lipahuán Dios camásilh nac ixlatámat

¹⁴ Litacamán, ¿tucu limacuaní chatum cristiano tí huan lipahuán Cristo para ni masí tlahuá tú tlan nac ixlatámat? ¿A poco tlan taxtuní caj xlacata chuná jaé lipahuán Cristo? ¹⁵ Calacpúhuanti para chatum quintacamcán la chixcú o la puscat tí talipahuán Cristo tzankaní ixlhakat o ixtahuá tú nalihuayán chali chali, ¹⁶ y huixín huata huaniyátit: “Dios calín, tlan calhakánanti y cahuáyanti cakálhkasti.” Pero ni maxquiyátit tú nalilhakanán ixmacni y tú nalikalhkasa, ¿tucu limacuaní? ¹⁷ Pues na chuná quitaxtú tí huan lipahuán Dios para ni masí tlahuá tú tlan nac ixlatámat, litanú la ni calipáhualh Cristo.

¹⁸ Aquit cpuhuán huí tí tlan ama quihuani: “Huí tí lipahuán Cristo y huí tunu tí tlahuá tú tlan nac ixlatámat.” Pero aquit cama kalhtí: “Quimasini, para tlan, la tlan lipahuana Cristo y ni lá naquilimalacahuaniya tú tlan tlahuaya; porque aquit camán masiniyán la clipahuán Cristo y cimalacahuaniyán tú tlan ctlahuá.” ¹⁹ ¿Huix tancs lipahuana canajlaya huata huí chatum Dios? ¡Snun tlan! Pero cáksanti xlacata tlajananín na tacanajlá huata huí chatum Dios y tatalaná lata tajicuán. ²⁰ Huá clihuaniyán koxitá huix. ¿Ni catziya xlacata tí litanú lipahuán Cristo ni masí nac ixlatámat tú tlan tlahuá min litamakxtaka la ni calipáhualh Cristo?

Abraham lipáhualh Dios y makantáxtilh tú huánilh

²¹ Caksántit quinticucán Abraham, Dios limákxtakli yaj cakatúyulh camalacatzúhuilh

porque ma_kantáxti_lh tú huánih calilakachixcúhu_il_h camáknih ixkahusasa Isaac. ²² Chí calacpuhuántit Abraham lipáhualh Dios, pero ña tláhualh tú limapáksil_h y acxni tláhualh tú huánih Dios másil_h ixmacchanin_it talacapastacni tancs lipahuán Dios. ²³ Xlicana kantaxtun_it amá tú huan nac Escrituras: “Abraham lipáhualh tú malacnúnih Dios huá xlacata Dios limákxtakli yaj cakátúyul_h camalacatzúhu_il_h.” Hasta matlan_il_h calitánul_h ixamigo Dios tí nalakalhamán. ²⁴ Litacamán, Dios lakatí catalipáhualh cristianos yaj catakatúyul_h tamalacatzuhuí, pero ña lakatí catamakantáxti_lh tú tlan xlacata natalimalacahu_aninán xlicana.

²⁵ Ña caksántit amá puscat tí chuta ixaclapulá huanicán Rahab, Dios limákxtakli yaj cakátúyul_h camalacatzúhu_il_h porque tláhualh tú tlan, camátzekli amá tí ixtatzalapulá y camasínih natalactzalá tunuj tijia. ²⁶ Huixín catziyátit para ixmacni chatum cristiano ñi kalhí listacni la xanin calatámah, pues ña chuná amá tí ñi masí tú tlan tlahuá nac ixlatámat litanú la ñi calipáhualh Dios.

3

Snun licuánit quisimakatcán

¹ Litacamán, ñi lhuhua huixín calacputzátit litanuyátit makalhtahuakenanin porque milicatzitcán xlacata tí talitanú makalhtahuakenanin mas licuánit ama camaxokonícán para taktzanká. ² Huak aquín lhuhua tú liaktzankayáu; para chatum cristianos ñicxni liaktzanká tú lichihuínán itsimakat namá cristiano xlicana macchaní talacapastacni

y tlan mapaksí huak ixlatámat. ³ Aquit camán çatamalacastucniyán tantum cahuayu: para makalhnuacán freno tlan makahuanicán lincán nita lacasquincán; caj aktum actzú freno tlan limapaksicán huak ixmacni. ⁴ Na cacalilacahuánántit barcos masqui laclanca tatasí y tlihueke un tamatlauhualín, siempre takalhi aktum actzú licán tú calimanejartlahuacán huanicán “timón” y xapuchiná tlan lin nita lacasquín. ⁵ Pues na chuná quitaxtuní quisimakatcán lata quilítantumcán tatalacastuca caj actzú lihua, pero litanú tlan catlahuá laclanca tú lacasquín, na chuná la actzú lhcúyat tlan mapasí aktum lanca caquihuín.

⁶ Quisimakatcán tlan tamalacastucáu la lhcúyat ixtlahuaná talakalhín. Quisimakatcán huilicanit lacatum ní tlan namapasí tú lixcájnít kalhí ixlítantum quimacnicán y talimapasí tlajananín itlhcuyatcán xlacata na namapasíyáu tú ni tlan tlahuaputunáu nac quilatamatcán. ⁷ Huixín catziyátit xlacata cristianos tlan tamamansujlí laclicuánit lapánit, laclicuánit luhua, quitzistancanín nima takosa y nima talamana nac chúchut y xlicana luhua tamamansujlinít; ⁸ pero ni lá tí mamansujlinít itsimákat, ni lá tí makatlajanit tú lixcájnít kalhí y ixveneno nima kalhí tlan limakninán.

⁹ Chí calacpuhuántit, quisimakatcán likalhtahuakaniyáu Quimpuchinacán y Quinticucán Dios, y pihúa quisimakatcán lisquináu lixcájnít tú catakspúlalh cristianos tí takalhi ixmasuy Dios porque huá catlahuanit.

¹⁰ Nac aktum quinquilhnicán tataxtú amá tachihuín nima lisquináu lixcájnít tú catakspúlalh cristianos y pī aná tataxtú amá tachihuín nima likalhtahuakaniyáu Dios. Litacamán, jaé nī chú ixlilat. ¹¹ Porque calacpuhuántit, ¿a poco nac aktum taxtunú tlan taxtú skahuihui saksi chúchut y taxtú pī aná xun chúchut? ¹² Chuna litum litacamán, ¿a poco katum suja tlan mastá asihuit, o akatum uva tlan mastá ixtahuácat akalasni? Huixín tlan calacpuhuántit nac aktum taxtunú nī lá taxtú skahuihui saksi chúchut y taxtú pī aná skoko chúchut.

Tí makachakxí talacapaścacni camásilh nac ixlatámat

¹³ Litacamán, lata milihuakcán, tí litanú skalala y makachakxí talacapaścacni camásilh nac ixlatámat lata tú tlan tluhá xlacata huak natacxila xlicana tlan catzī makachakxí talacapaścacni. ¹⁴ Pero para nac minacujcán lalakcatzaniyátit tú kalhí çatum y lasitziniyátit entonces nī calactlancántit huak makachakxiyátit porque akskahuinampanántit xlicana makachakxiyátit tancs talacapaścacni. ¹⁵ Namá cristiano tí lilactlancán jaé talacapaścacni nī Dios tí huí talhman maxquínit; xlá catziniñit juú caquilhtamacú, cristianos tamasininít, y hasta tlajaná nā paktanunít. ¹⁶ Porque amá tí huak taralakcatzaní y taramaksitzí, taratlahuaní lata tú talacasquín y lata tú lixcájnít talacpuhuán. ¹⁷ Pero tí camaxquínit tancs talacapaścacni, Dios tí huí talhman, talacputzá tancs talatamá, huak cristianos tataralín, tlan tacatzí, tarapaxquí, huak talakalhamán, tamasi tú tlan tatlahuá

nac ixlatamātcán, tancs tachihuínán, y xlicana tamaklhcatzí tú tahuán. ¹⁸ Amá tí talacputzá calitlán talatamá quitaxtú la catáchalh lipaxáu latámat y acxni natamaxquí cosecha ama catocarlí lipaxáu latámat.

4

Laclixcájnī talacapaścacni tataxtú nac quinacujcán

¹ Litacamán, ¿nicxni lacpuhuanitántit nicu tataxtú namá lixcájnī talacapaścacni nalanicátit y nalamakasiťiyátit? ¿Ni catziťiyátit xlacata nac mimpulacnicán tatanuñanjá namá laclixcájnī talacapaścacni tí siempre taranica y caťtlakahuacayán natzacaťnanátit? ² Huixín acxni tú lacasquinátit y ni lá maťaxťucátit, makninanátit; y acxni tú lakcatzanátit, para ni camaxquicanátit lamakasitziťiyátit y lanicátit. Pero huixín ni maťaxťucátit tú lacasquinátit porque ni maksquinátit Dios. ³ Y para maksquinátit, Dios ni camaxquiyán porque ni lakatí la laclhcanitántit pať maclacasquinátit, huata lactlahuaputunátit nalipaxahuayátit.

⁴ ¡Laktakalhín, huixín la tí taťxtakmakán ixputahuilhacán! ¿Ni catziťiyátit xlacata tí huata lakatí lipaxahuá tú huí caquilhťamacú, Dios līmanú la calakmákalh? Porque tí litanú ixamigo laťa tú huí lipaxahuacán caquilhťamacú, litanú ixemigo Dios tí taramakasiťiñit. ⁵ Huá xlacata Dios līmaťzokónalh nac Escrituras: “Ixespíritu Dios niñma lama nac quinacujcán quincalacťazanán quincalalakalhamanán.” ⁶ Y xlá nicxni līmakxtaka

quincacxilhlacachinán quincalalakalhamanán la huan nac Escrituras: “Dios cataralacataquí tí talactlancán, pero siempre cacxilhlacachán tí talitamakxtaka takaxmatní tú limapaksínán.”

Tí taxcalí Dios xlá cakaxmata

⁷ Aquit ccahuaníyán calitamakxtáktit cacakskalhlín Dios; ñi calimáxtáktit cacamakatlaján tlajaná y xlá ama catzalaníyán.

⁸ Huixín caxcalanítit camalacatzuhúítit Dios y xlá ama cakaxmatán y calakminán. Huixín tí tzacatnanítáktit cachekétit lata tú ñi tlan tlahuanítáktit, y huixín tí lakatiyáktit lipaxahuayáktit tú ñi tlan huí caquilhtamacú y ña litanuyáktit lipahuanáktit Dios, calakxtapalítit minacujcán. ⁹ Para xlicana tatunujnítáktit, camasítit lakaputzapanáktit, tasapanáktit, akxtakajnampanáktit; catasáktit para licuanítit ziyampánáktit y calakaputzáktit para licuanítit paxahuapanáktit. ¹⁰ Calitamakxtáktit huak kaxpatniyáktit Quimpuchinacán y xlá ama camaxquiyan lalanca mimputahuilhcán.

Ñití catzí nicu ama quitayá nac ixlatámat

¹¹ Litacamán, huixín ñi calacputzáktit lixcájnítit lalichihuinanáktit la talamana chatum chatum, porque amá tí ñi tlan lichihuínán la lama ixtacristiano o lihuaní la lama, litanú la ñi tlan calichihuínalh ixlimapaksín Cristo y quitaxtú la calihuánilh Cristo ixlimapaksín, y amá tí lihuaní Cristo ixlimapaksín, yaj makantaxtí tú huan, sino que litanú la juez. ¹² Huata huí chatum tí mastanít ixlimapaksín y huata huá tlan litanú juez porque tlan lakmaxtú y malaktzanké ixlistacnicán

cristianos. Pero huixín, ¿tucu minkasatcán xlacata na tlan nacalihuaniyátit la talamana mintacristianoscán?

¹³ Na calacapaścacnántit huixín tí huanátit: “Chí o chalí amán anáu nac aktum cachiquín y aná nalatamayáu aktum cata; natamahuananáu y nastananáu xlacata natlajayáu tumín.” ¹⁴ Pero ni para catziyátit tú quítaxtunít nahuán nac milatamaścán chalí acxni naxkaká; porque jaé quilatamaścán tlan limanuyáu caj la mankaná, tasí puntzú y ni para catziyáu acxni talactilhparakonít. ¹⁵ Mas caminiyán ixuántit: “Para Quimpuchinacán lacasquín nalatamayáu chalí, natlahuayáu jaé tú lacpuhuanítáu o amá tú laclhcanítáu.” ¹⁶ Pero huixín lakatiyátit lactlancanátit acxni chihuananátit y ni tlan lactlancancán.

¹⁷ Na calacapaścáctit xlacata tí catzí ixliłláhuat tú tlan y ni tlahuá, kalhí mas talakalhín ixlacaťin Dios.

5

Lhuhua ricos huata talipuhuán tapaxahuá

¹ ¡Chí cakaxpáťit tú cama cahuaniyán huixín ricos! Caminiyán catasátit y caktasátit lata lakaputzayátit porque talacatzuhuma ama calakchinán takxtakajni. ² Ixlacaťin Dios lata tú kalhiyátit litanú la capúchilh; lactlán milhakacćán litanú la cacalacáhualh xumpipi; ³ mintumincán xla oro y plata xuxunít lata taquñit y namá itxúxut ama litanú la chaťum testigo tí ama camalacapuyán ixlacaťin Dios y na ama cahuaniniyán ixliłhua mimacanicán la

lhcuyat. Huixín makstoknítántit lhuhua tumín jaé quilhtamacú acxni amajá min tí tlahuá taxokón.
 4 Huixín ní caxokónítit namá chalhcatnanín tí táscujli nac mincatucuxtucán. Xlacán tasquimana caxokónántit tú tlahuátit y Dios Ixpuchiná huak tú anán caxamatnít la tatasamana.
 5 Juú caquilhtamacú huixín licuánit tlan latapanítántit, licuánit lipaxahuanítántit mimacnicán, licuánit konítántit la acxni makakoncán huácax xlacata nacamaknicán.
 6 Huixín camalacapunítántit y camaknínítántit tí lactlán tacatzí y xlacán ní cataralacataquín.

Dios acxilhlacachín tí lipahuán kalhí tú malacnūnít

7 Litacamán, huixín catalátit kalhiyátit hasta xní namín Quimpuchinacán na chuná la chatum chixcú acxni chan ixcuxi acxilhlacachán ama makalá tlaktla y kalhí hasta xní namín sen, porque tlan sok min o tlan makapalá.
 8 Huixín na chuná catacamájtit nac minacujcán, catalátit kalhiyátit Quimpuchinacán porque yaj lhuhua quilhtamacú tzanká namín ixlimaktuy.

9 Litacamán, huixín ní calalichihuínántit tú tatlahuá xamakapitzi, xlacata Dios, amá juez tí lacanuyajá nac puhuilhta na nítú nacaliyahuayán tú tlahuanítántit.
 10 Litacamán, huixín cacamakslihuekétit amá profetas tí talichihuínalh Quimpuchinacán, xlacán tatalalh ixtakxtakajnicán y takálhilh tú camalacnūnilh Dios,
 11 y chí catziyáu la tapaxahuamana namá tí takxtakájnalh. Calacapastáctit la pátilh ixtakxtakajní amá chixcú ixuanicán Job.

Huixín catziyátit la astán Dios puspínilh laṭa tú makatzánkalh porque Dios caꝥxilhlacachán y çalakalhamán ixcamán.

Nítí calikalkhamánalh Dios y tí tatatlá calikalhtahuakaca

¹² Liṭacamán, huixín acxni chihuinanátit ni caliꝥuilhpíntit akapún, caꝥuilhtamacú, ni para tú liꝥahuanátit caj xlacata nacacananjanicanátit. Huixín huata cahuántit, “Je”, para xliꝥana; y para ni xliꝥana cahuántit, “Tó”, xlacata Dios ni nacamaxokoniyán mintakskahuincán.

¹³ Chí ccahuaniyán, para çatum cristiano akxtakajnama cakalhtahuakánilh Dios, y para çatum paꝥahuama catlínilh Dios la paꝥcatcatzini tú tlahuani. ¹⁴ Para çatum cristiano tatatlá cacatasanítit lakkolún tí taꝥpuxcún tí talipahuán Cristo xlacata natalikalhtahuaká namá tatatlá, catamacuñilh actzú aceite y catamáksquilh Quimpuchinacán camaksánilh. ¹⁵ Para takalhtahuakaní Dios xlihuak ixnacujcán namá tatatlá naꝥsanán porque ixmacán Quimpuchinacán kalhí liꝥlihueke namaksaní namá tatatlá; y para tlahuaniṭ talakalhín Dios namatzankenani íxtatzacatni.

¹⁶ Huá xlacata caꝥlihuaniyán calakalhapalanítit mintalakahincán y calalikalhtahuakátit çatum çatum xlacata nacamaꝥsaniyán Dios. Porque acxni kalhtahuaká ixlihuak ixnacú çatum tí tlan catzí Dios kaxmata tú maksquín. ¹⁷ Çaksántit profeta Elías, xlá catihuá chixcú ixuanit la aquín, pero acxni kalhtahuakánilh Dios ixlihuak ixnacú ni casénalh, ni milh sen aktutu çata aítat. ¹⁸ Y acxni

kalhtahuakapá casénalh milh sen y la_{ta} tú chanca tamastapá ixtahuacacán.

¹⁹ Li_{ta}camán, para chatum tí lipahuán Cristo min chichiní akxtakmakán tú lipahuán y huixín maktayayátit catakokepá namá tlan tijia, ²⁰ lakmaxtupanántit ixlistacni namá cristiano xlacata ni nalaktzanká calinín, porque tí maktayá ixtacristiano catakokepá tlan tijia lakmaxtuní ixlistacni y matzankenanicán lhuhua ixtalakahín.

**Xasasti talaccaxlan
New Testament in Totonac, Papantla (MX:top:Totonac,
Papantla)**

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Papantla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Papantla [top], Mexico

Copyright Information

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Papantla

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022
d7f00541-cd76-5250-8a0c-0eed9531b7c0